Совет Безопасности

Distr.: General
18 September 2000
Russian
Original: English

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 18 сентября 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам, с тем чтобы привлечь Ваше внимание к крайне сложной обстановке в Косово и Метохии — автономном крае входящей в состав Югославии Республики Сербии, которая ухудшается с каждым днем. Правительство Союзной Республики Югославии неоднократно информировало Совет Безопасности о совершаемых силами безопасности (СДК) и гражданским присутствием (МООНК) систематических и целенаправленных нарушениях резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, которые усугубляются тем, что они, действуя в сговоре с террористами так называемой Армии освобождения Косово (АОК), притесняют жителей этого сербского края, особенно неалбанцев.

Информация об участившихся случаях притеснений была также опубликована в газетах «Нью-Йорк таймс» и «Вашингтон пост» соответственно 16 и 17 сентября (см. прилагаемые тексты статей). Как следует из этих сообщений, «армия [Соединенных Штатов] планирует предать гласности доклад о результатах расследования, согласно которому ряд военнослужащих 82-й воздушно-десантной дивизии, участвующих в миротворческой миссии в Косово, избивали гражданских лиц, угрожали им и грубо обращались с ними».

Принимая во внимание серьезность ситуации и ту опасность, которую несут в себе эти противоправные действия сотрудников международных миссий, правительство Союзной Республики Югославии просит предоставить указанный доклад в распоряжение Совета Безопасности, с тем чтобы он мог незамедлительно рассмотреть вопрос об осуществлении мандата международного присутствия в Косово и Метохии и принять меры к тому, чтобы виновные были преданы правосудию.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Владислав **Йованович**
Временный Поверенный в делах

00-64799 (R) 180900 180900

Приложение 1 к письму Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 18 сентября 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

THE NEW YORK TIMES **INTERNATIONAL** *SATURDAY, SEPTEMBER 16, 2000*

Army to Report on Beatings by G.I.'s in Kosovo

WASHINGTON, Sept. 15 (AP) — The Army is preparing to release an investigative report saying that several members of the 82nd Airborne Division on peacekeeping duty in Kosovo beat, threatened and assaulted civilians, officials said today.

The formerly classified report also raises questions about the adequacy of the training these military personnel received in preparation for peacekeeping duty, the officials said.

They discussed the issue on condition that they not be identified.

The central conclusions of the report were publicly disclosed during the trial in Germany of Staff Sgt. Frank Ronghi, who was sentenced in August to life in prison with no possibility of parole for the sodomy, rape and murder of an 11-year-old Kosovo Albanian girl.

ABC News reported today that it had obtained a copy of the report.

The most sensational conclusion in the document — that several members of Sergeant Ronghi's platoon in the 504th Parachute Infantry Regiment beat, threatened and illegally detained civilians in Kosovo — was publicly disclosed by government attorneys in Sergeant Ronghi's trial.

These acts were accepted as fact by both the prosecution and the defense, but the report itself was not made public because it contained classified information.

The Army has removed the classified material and will release an edited copy of the report on Monday, the officials said.

Earlier this year, the offenders were given punishment that included reduction in rank and forfeiture of pay — but not imprisonment. They are based at Fort Bragg, N.C.

The actions they were accused of in the report include an incident in which an American lieutenant and a noncommissioned officer, along with Sergeant Ronghi, took two Albanian brothers to an abandoned warehouse and beat them. The lieutenant held a gun to the back of one of the brothers' heads and asked him if he wanted to die.

The American soldiers were part of the 50,000-strong NATO-led peacekeeping contingent sent into Kosovo last year, after the alliance's 78-day bombing campaign to force President Slobodan Milosevic of Yugoslavia to halt Serbs' violence against the ethnic Albanian majority in the province.

Books of The Times: Weekdays

Приложение 2 к письму Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 18 сентября 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

The Washington Post -Sunday September 17,2000

NATIONAL NEWS

Army Report Says Soldiers Abused Civilians in Kosovo

Associated Press

The Army is preparing to release an investigative report saying that several members of the 82nd Airborne Division on peacekeeping duty in Kosovo beat, threatened and assaulted civilians, officials said Friday.

The formerly classified report also raises questions about the kinds of training these men received in preparation for peacekeeping duty, the officials said. They discussed the matter on the condition they not be identified.

The central conclusions of the report were publicly disclosed during the trial in Germany of Staff Sgt. Frank Ronghi, who was sentenced in August to life in prison with no chance for parole for the murder, sodomy and rape of an 11-year-old Kosovo Albanian girl.

The most sensational conclusion of the report—that several members of Ronghi's platoon in the 504th Parachute Infantry Regiment beat, threatened and illegally detained civilians in Kosovo—was publicly disclosed by government attorneys in the Ronghi trial. These acts were accepted as fact by both the prosecution and the defense, but the report itself was not made public because it contained classified information.

The Army has removed the classified material and will release a redacted copy of the report Monday, officials said. The men accused of the misbehavior were punished—though not jailed—this year. They are based at Fort Bragg, N.C.